



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
LIMITED

CBD/COP/14/L/6
9 March 2018*

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Четырнадцатое совещание

Шарм-эш-Шейх, Египет, 17-29 ноября 2018 года

Пункт 9 повестки дня

**МЕТОДОЛОГИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО, КАСАЮЩЕЕСЯ ВКЛАДА КОРЕННЫХ
НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН**

Проект решения, представленный Председателем Рабочей группы xx

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение XIII/20, в котором Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать элементы методологического руководства, касающиеся вклада коренных народов и местных общин,

признавая важность комплексных коллективных действий коренных народов и местных общин для достижения целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы¹ и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в рамках прав, этических принципов и ценностей, управления и дифференцированных ролей мужчин и женщин из числа коренных народов и местных общин;

1. *принимает к сведению* ориентировочный неисчерпывающий перечень элементов методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, содержащийся в приложении к настоящему решению;

2. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации субъектов деятельности использовать руководящие принципы оценки вклада коллективных действий коренных народов и местных общин, содержащиеся в приложении к решению XIII/20, для рассмотрения вопроса об использовании ориентировочного неисчерпывающего перечня элементов методологического руководства, содержащегося в приложении к настоящему решению, при разработке и применении методологических подходов к оценке вклада коренных народов и местных общин в достижение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также при представлении отчетности через механизм финансовой отчетности;

* Переиздано по техническим причинам 9 мая 2018 г.

¹ Приложение к решению X/2.

3. *предлагает* Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ) принять во внимание перечень элементов методологического руководства, приведенный в приложении к настоящему решению.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕМЕНТОВ МЕТОДОЛОГИЧЕСКОГО РУКОВОДСТВА

В ходе подготовки, разработки и применения методологических подходов по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в достижение целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, рекомендуется использовать руководящие принципы, содержащиеся в решении XIII/20 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, в зависимости от национальных обстоятельств, и предлагается учитывать следующий ориентировочный неисчерпывающий перечень методологических элементов:

a) признание и полноценный учет традиционных знаний при обеспечении взаимодополняемости систем знаний, создание условий для эффективного диалога между системами знаний, включая науку и процессы, способствующие совместному созданию знаний с начального этапа;

b) включение широкого спектра методологических подходов в соответствии со спецификой контекстов, с учетом разнообразия национальных условий и культурного разнообразия коренных народов и местных общин и адаптация к местным обстоятельствам;

c) признание многочисленности концепций и мировоззрений касательно ценности, включая социальные, экономические, культурные и духовные ценности, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, и их отражение при выборе методологических подходов и инструментов;

d) использование различных взаимодополняющих методологий, поскольку они позволяют получать разные виды данных, в частности, сочетание количественных и качественных данных и информации;

e) применение многоуровневых подходов, процессов и инструментов для учета и оценки ситуации на местном уровне при одновременном учете взаимосвязей на уровне ландшафта, а также с национальными и субнациональными рамками политики;

f) тестирование и совершенствование методологических подходов с помощью экспериментальных проектов по мере необходимости с учетом того, что речь идет о новой области и что они должны разрабатываться на основе полученного опыта и с учетом разнообразия контекстов;

g) обеспечение всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в процессе разработки и применения подходов с уделением особого внимания участию женщин, молодежи, пожилых людей и всех других групп, входящих в состав общин;

h) поощрение взаимодействия между поколениями в процессах оценки путем вовлечения молодежи, пожилых людей и других групп населения в целях стимулирования обучения и содействия защите и поощрению передачи традиционных знаний, нововведений и практики от поколения к поколению;

i) включение в оценку анализа гендерно-дифференцированных ролей, а также изучение возможностей и условий для обеспечения гендерного равенства;

j) признание того, что коллективные действия связаны с устойчивым использованием на основе обычаев и что их результативность может быть повышена, включая охват таких вопросов,

как средства к существованию и продовольственная обеспеченность, а также психологическое и физическое благополучие;

к) стремление содействовать признанию прав, в частности прав владения землей² и доступа к традиционным ресурсам³ и их влияния на эффективность коллективных действий, в том числе путем расширения прав и возможностей общин в целях повышения безопасности владения и доступа;

л) включение других соответствующих элементов оценки управления, в частности роль, особенности и жизнеспособность систем управления на основе обычая;

м) включение в оценку выявления фактических или потенциальных конфликтов, затрагивающих коллективные действия, использование процессов оценки для укрепления диалога между группами, которые могут иметь конкурирующие интересы, и изучение дальнейших возможностей для разрешения конфликтов на основе диалога и сотрудничества, в том числе с помощью механизмов урегулирования конфликтов, соответствующих культурным условиям;

н) учет зонально-ориентированных оценок, сосредоточенных на принадлежащих коренным народам и местным общинам землях и ресурсах, занимаемых или используемых ими, а также на конкретных компонентах биоразнообразия, таких как виды, встречающиеся в различных местах обитания, на которые распространяются коллективные действия;

о) рассмотрение вопроса об учете национальных технических возможностей и возможностей обеспечения устойчивости при использовании различных форм геопространственного анализа для проведения зонально-ориентированных оценок таким образом, чтобы комбинировать технологические инструменты с традиционными знаниями и стремиться сделать их доступными для общин и обеспечить их непосредственное участие;

р) содействие разработке комплекса надежных показателей и систем исходных величин для оценки коллективных действий, сочетая индикаторы разных типов – количественные и качественные, текущие и конечные, отдельные и агрегированные и т. д. – и интеграция культурно-ориентированных показателей, отражающих системы ценностей общин и особенности контекстов, отмечая также, что использование последовательных индикаторов с течением времени позволяет осуществлять сопоставление во временных масштабах и что установление базовых параметров дает возможность лучше оценивать изменения или тенденции;

q) интеграция подходов для анализа положения дел и тенденций изменений в оценки, а также понимания факторов и условий для достижения успешных результатов;

г) поощрение, по мере необходимости, деятельности в области целесообразных и применимых в определенных контекстах методологий определения ценности, принимая во внимание весь спектр ценностей биоразнообразия для общин и их коллективных действий, и использование результатов оценки для обеспечения большего уважения, признания и поддержки коллективных действий;

с) рассмотрение возможности включения в оценку анализа сильных сторон и угроз в конкретных контекстах с целью улучшения понимания факторов и условий, требующих укрепления или дополнительной поддержки;

² В решении X/43 Конференция Сторон приняла «тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин» в качестве одного из четырех глобальных индикаторов традиционных знаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. «Землевладение» на традиционных территориях коренных народов и местных общин может включать в себя земли и водоемы.

³ В решении XII/12 В, приложение, Конференция Сторон приняла Глобальный план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая.

t) поощрение сотрудничества, обмена, взаимного обучения, взаимодействия между различными подходами и обеспечение более тесного взаимодействия и одновременного достижения результатов

u) содействие, в зависимости от обстоятельств, созданию потенциала и передаче технологий для обеспечения того, чтобы новая информация, включая науку и технологии, способствовали расширению прав и возможностей, устойчивости и самодостаточности коренных народов и местных общин.
